



香港中文大學基督教研究中心暨 基督教中國宗教文化研究社通訊

第28-29期
2016年11月

雖是女士，膽識勝於男子： 中華國內佈道會華人女性佈道家 —以陳玉玲為個案

王曉靜

香港中文大學崇基學院神學院講師

成立於1918年的中華國內佈道會（The Chinese Home Missionary Society [CHMS]）¹是中國基督新教歷史上首個全國性華人自傳組織。作為華人信徒發起和指導、立足於中國教會，並在一定程度上實現自養的全國性自傳組織，其持續近四十載的發展歷程，從一個側面向我們展示了二十世紀上半期中國教會，尤其是在邊疆佈道方面的進展情況。在其創立與發展過程中，華人女性信徒發揮著重要作用。本文以傳教士陳玉玲為例，探討國內佈道會發展過程中華人女性佈道家的活動及其所扮演的角色。

時任佈道會會長兼總幹事的誠靜怡在總結佈道會活動及其特點時曾指出，國內佈道運動是一場「女性信徒在當中發揮著十分顯著作用的運動」。²佈道會最初是由女性信徒首先提出建立的，且在佈道運動發展過程中，她們的參與程度較高，不但在經濟方面支持佈道會事工，有的更前往宣教地直接參與佈道活動。其中不少是當時社會或教會領域較為活躍的女性，如胡素貞³、石美玉⁴及蔡素娟⁵三位佈道會籌委會成員，以及陳玉玲傳教士。除胡素貞以外，另外三位都直接





投身於佈道事工，可被視為女性佈道家。一般來說，大多數女性傳教士和信徒所從事的傳教活動僅限於教育、醫療、救濟等方面，女性佈道家的特殊之處在於她們躋身於男性參與和主導的植堂及直接福音佈道活動中。她們活躍於教會公共領域，於教會中佈道，遊走四方傳播福音，她們的地位在教會中得到相當的認可和尊敬。參與中華國內佈道會各項事工的女性信徒裡面，尤以陳玉玲與國內佈道會邊疆佈道運動的關係最為直接和密切。

陳玉玲（Ruth Y. L. Chen, 1886-1965），生於浙江官宦人家，十三歲因父親皈信基督教而受到影響。她先後就讀於貝滿中學及北京協和女子大學，讀書期間於丁立美主持的奮興會上得以堅定信仰。1918年，她加入中華國內佈道會，在雲南事奉傳教二十餘載直至1941年離開雲南，前往西安傳道兩年，中日戰爭結束後返回北平。1949年，她隨神召會遷往香港，於神召聖經學院任教至1962年；1965年去世。著有《啟示錄淺釋》等多本聖經註釋。⁶

1919年陳氏與佈道家丁立美的夫人丁梅義達、以及金陵女子神學院教員李靜謙作為國內佈道會第一支佈道調查委員會成員被派往雲南。初到昆明時主要從事的仍是教會女性信徒傳統從事的教育事工。佈道調查委員會在昆明開辦了兩所學校——育賢女校和明心盲童學校及培正幼稚園。學校由陳玉玲和李靜謙負責，幼稚園由丁梅義達負責。最初三個月，育賢女校有三十五名學生就讀，主要來自當地上層家庭，學習英文、中文、數學、聖經和手作；幼稚園有二十五名孩童就讀。三位傳

教士定期家訪，以接觸學生家長，其中大多數為當地中上層女性，以此建立起當地的關係網絡，便於傳播福音。⁷此外，陳氏曾提到在雲南傳教過程中亦有過數次神跡醫治的經歷。⁸

除了與大多數中西女性傳教士一樣從事教育或醫療事工外，陳玉玲在參與直接佈道和植堂的事工方面表現尤為出色。二十世紀二、三十年代，她獨自擔負起當地的福傳事工，時常遊走於鄉間和孤山峻嶺之中。陳氏獨立創辦下關教區，楚雄教區鎮南及沙橋兩個支堂的創建也要歸功於她。⁹1933年，陳玉玲所負責的鎮南支堂會眾人數達到四十餘人。1934年初，她又一手創辦了沙橋支堂，當時會眾人數有三十四人左右。¹⁰國內佈道會官方刊物《福音鐘》中有報告評價陳玉玲「雖是女士，膽識勝於男子，單身赴下關，開創教會，不怕跋涉，不畏盜匪，真可謂勞苦功高之宣教師」。¹¹

Dana Robert, Jessie G. Lutz及梁家麟都曾就中西女性傳教士及奮興佈道家問題做過專門論述，¹²本文因篇幅所限，在此僅列舉幾點值得深入考察和探討的問題，以期引發學界進一步研究。

首先，有哪些因素促使女性佈道家投身邊疆福傳事工？¹³

中華國內佈道會並非唯一一個由女性信徒發起的差會，國內佈道會成立兩年後的1920年，石美玉與傳教士胡遵理（Jennie V. Hughes）亦開創了伯特利佈道團。二十世紀初的中國社會與教會都見證了華人基督徒

精英階層的崛起以及華人自傳熱忱的增長，這一現象在男女信徒當中皆適用。

從陳玉玲及以上幾位參與國內佈道運動的女性的成長背景來看，她們大多出身殷實家庭，受過良好的教會學校教育或專業訓練。她們可被視為女性基督徒精英。十九世紀以來的女性教育、尤其是教會女校教育對華人女性的塑造和影響在二十世紀初開始顯明。儘管無可否認的是，教會女性教育的一個重要目的乃是為了培養優秀

的中國教會同工之妻、「國民之母」（mothers to our country），以建立基督化家庭，¹⁴但實際操作及其影響顯然有偏離初衷的趨向。西方女性傳教士所樹立的榜樣——職業婦女之形象——對教會女校學生產生著潛移默化的影響。這些良好教育背景成長起來的女性信徒，眼界和能力都不輸於男性，活動範圍更擴大到教會、甚至社會公共領域。Jessie Lutz就曾指

出教育如何有助於女性信徒的「社會階層上升」（social mobility）。¹⁵而執教於教會女校的相當一部分西方女性傳教士保持單身的狀況，更是無意間挑戰著男權影響下的教會系統及學校教育理念。石美玉及蔡素娟等華人女性佈道家多受這些西方女性傳教士影響，且與她們保持著終生友誼。正如Marjorie King所言，西方女性傳教士無意向宣教地輸入了「女性形象」（femininity），而非「女性主義」（feminism）。¹⁶

另外，從社會與教會制度及結構方面來看，社會上女性依附於男權的既定結構，使得女性信徒在制度化的教會和差會中也被邊緣化。¹⁷然而，往往是這種被邊緣化的處境在某種程度上減少了既定制度與結構本身對她們的職責要求和束縛，這反而有利於她們在選擇和從事事工過程中獲得更大的自由和靈活性；而傳教活動本身便是一項獨立於既定體制外的事工，因此更增加了這種自由度。關於這一點，對比西方女性傳教士在本國與宣教地教會的地位便可發現。而中西單身女傳教士因無家庭牽絆，承擔較少家庭開支和負擔的狀況，使得她們

比很多男性傳教士的活動範圍和自由度都大得多，且更能夠委身於當地教會，陳玉玲於雲南開創教會二十餘載便是一個很好的例子。

第二，中華國內佈道會華人女性佈道家的活動和角色帶給我們怎樣的啟發？

首先，對比一般教會而言，女性信徒在國內佈道會中的地位較高。傳教士安如慈（Ruth Paxson）

應邀擔任佈道會名譽總幹事，石美玉與余慈度任執行幹事。然而，正如

Dana Robert指出的，即使最初是女性傳教士開創的教會，在其步入正軌過程中，「適合的男性傳教士會馬上接手牧養工作」。¹⁸國內佈道會的發展過程亦反映出同樣的趨勢，當這些由女性開創的事工或運動逐漸為制度化的教會和差會認可之後，領導權一般來說都逐漸落入了男性手中。這種現象有待於進一步解釋和解讀。

其次，需要指出的是，同大多數西方女性傳教士一樣，即便實際行為形成了對社會和教會中男權主義的挑戰，以上提到的幾位華人女性佈道家並未有意識地挑戰男性的權威地位。陳玉玲曾於1938年4月17日在雲南被按立，可算為中國新教教會歷史上首位女牧師。¹⁹她後來受倪柝聲神學思想的影響自願放棄牧師頭銜，仍繼續牧養工作：「後來我自己進深了，我不要這個銜頭，我隱藏起來。我明白女人應當蒙頭，我應當把出頭露面的事，以及教會中大的權柄，交給弟兄。所以我永遠不再接受這個地位，自己取消。但我不是取消聖職，和神交託的工作，乃是取消那樣做法，免得魔鬼有隙可尋。」²⁰石美玉、蔡素娟及陳玉玲的神學思想都傾向於保守主義，無意間維護著以男性為主導的社會及教會的既定結構。正如梁家麟指出的，「女奮興佈道家對傳統事工的顛覆作用，遠不如其成全效應」。²¹因此，需要留意在研究過程中避免誇大和過度解釋華人女性佈道家的角色與貢獻。



最後，這些華人女性佈道家多採用「信心傳教」（faith mission）的方式。值得注意的是，傳教熱忱與宗教呼召（religious calling）在她們獻身傳教事業的過程中發揮著關鍵作用。的確，這種甘願「自我犧牲的靈性精神」（a spirituality of self-sacrifice）²²在歷史研究中難以闡釋與書寫，但卻是研究過程中不可忽視的元素之一。或許，在現今學界「情感史」的研究範疇中可以佔有一席之地。

本文原載於中原大學基督教與華人文化社會研究中心《通訊》第八期（2016年9月出版），承蒙批准轉載。

筆者為香港中文大學崇基學院神學院講師，專研普世教會合一運動、中華基督教会史、教會本土化、19-20世紀宣教史、中國教會領袖個案研究。

1. 中華國內佈道會於1918年江西牯嶺百合谷的一次中西教牧人員退修會上誕生。會上香港的胡素貞、南京的蔡蘇娟、九江的石美玉及北京的宋發祥夫人四位女士首先提出建立一個國內佈道會的議案，誠靜怡、余日章與陳維屏遂加入，七人組成「雲南佈道籌備委員會」，準備發起面向雲南宣教的國內佈道運動。1920年7月31日，佈道會宣佈正式成立。見〈雲南佈道史〉，《中華國內佈道會簡章》，1925年，14。關於中華國內佈道會的研究包括劉家峰：〈向邊疆佈道：中華國內佈道會史初探〉，《晉陽學刊》第1期（2012）：86-93；孫浩然：〈民國早期女性基督徒的社會責任與文化精神——以中華國內佈道會在雲南的活動為例〉，《雲南民族大學學報》第29卷第4期（2012）：55-61；郭偉聯：〈從中華國內布道會的事工探討民國基督教会的區域互動〉，《建道學刊》第39期（2013年）：13-23。此外，有關雲南基督教史的專著中亦有零星梳理，如楊學政、邢福增：《雲南基督教傳播及現狀調查研究》，（香港：香港宣道出版社，2004）；以及肖耀輝、劉鼎寅：《雲南基督教史》，（昆明：雲南大學出版社，2007）。
2. C. Y. Cheng, "Statement on the Yunnan Mission Movement," *Proceedings of the Seventh Annual Meeting of the China Continuation Committee, Shanghai*, 25-30 April 1919, 38.
3. 胡素貞（Catherine F. Woo, 1891-1979），牛津大學教育學碩士，二十五歲時從牛津大學畢業回到香港，擔任聖保羅女子中學（St. Paul's Girls' School）校長直至1952年退休。在中華國內佈道會成立之際，胡為佈道會籌得3,000港元作為資金。見Don Simpson, ed., *Katie Woo: Pioneer Educator from Hong Kong* (Hong Kong: Katie Woo Memorial Trust Fund, 1997), 3-19.
4. 石美玉（Mary Stone, 1873-1954），父親是九江美以美會牧師，1892年與康成（Ida Kahn）同赴美國密西根大學，1896年畢業。歸國後成為婦女傳道團傳教士，之後與胡遭理（Jennie V. Hughes）脫離美以美會，並在1920年於上海成立伯特利佈道團。見Who's Who in China : Biographies of Chinese Leaders (Shanghai: The China Weekly Review, 1936), 5th Edition, 207; 《伯特利教會創始人——石美玉醫師傳略》（香港：伯特利教會總會，1981年）。
5. 蔡蘇娟（Christiana Tsai, 1890-1984），生於南京官宦人家，中學時就讀於南監理會在蘇州開辦的景海女校（Laura Haygood Girls' School）。後與明德女校（Ming Deh Girls' School）校長李曼瑪麗（Mary Leaman）同工，向南京地區女性傳教。著書《暗室之后》（Queen of the Dark Chamber）。見蔡蘇娟著、袁厚載譯：《暗室之后》（臺中：晨星出版社，2000年）。
6. 梁家麟：《華人傳道與奮興佈道家》（香港：建道神學院，1999），144-147。
7. Mary Ninde Gamewell, "A Glimpse at Yunnan and the Work of the Yunnan Mission Party," *The Chinese Recorder* 50, No. 11 (1919): 736-7.
8. 陳玉玲：《啟示錄淺釋》（香港：基督教青年佈道中心，1970），345。
9. 〈本會本年滇康各教區工作狀況〉，《福音鐘》，《非常時期通訊》第14期（1940年11月）：5。
10. 陳九如：〈消息：滇省教區〉，《福音鐘》第122期（1935年3月）：15。
11. 陳玉玲：〈沙橋教堂工作的概況〉，《福音鐘》第124期（1935年9月）：14-5；〈本會本年滇康各教區工作狀況〉，《福音鐘》，《非常時期通訊》第14期（1940年11月）：5。
12. Dana Robert, *American Women in Mission: A Social History of Their Thought and Practice* (Mercer University Press, 1997)；Jessie G. Lutz, ed., *Pioneer Chinese Christian Women: Gender, Christianity, and Social Mobility* (Bethlehem, Pennsylvania: Lehigh University Press, 2010); 梁家麟：《華人傳道與奮興佈道家》（香港：建道神學院，1999）。
13. 梁家麟在其關於華人奮興佈道家的研究中，將華人文奮興佈道家出現的原因歸結為女傳教士的榜樣作用及教會學校婦女教育與神學教育的影響兩方面。見梁家麟：《華人傳道與奮興佈道家》，95。
14. Ryan Dunch, "'Mothers to Our Country': Conversion, Education and Ideology among Chinese Protestant Women, 1870-1930," in *Pioneer Chinese Christian Women: Gender, Christianity, and Social Mobility*, ed. Jessie G. Lutz (Bethlehem, Pennsylvania: Lehigh University Press, 2010), 324-50.
15. Jessie G. Lutz, "Women's Education and Social Mobility," in *Pioneer Chinese Christian Women: Gender, Christianity, and Social Mobility*, ed. Jessie G. Lutz (Bethlehem, Pennsylvania: Lehigh University Press, 2010), 393-420.
16. Marjorie King, "Exporting Femininity, not Feminism: Nineteenth-Century U.S. Missionary Women's Efforts to Emancipate Chinese Women," in *Women's Work for Women: Missionaries and Social Change in Asia*, ed. Leslie A. Flemming (London: Westview Press, 1989), 117-135.
17. Dana Robert, *American Women in Mission*, 409.
18. Ibid., 410.
19. 梁家麟：《華人傳道與奮興佈道家》，146。
20. 陳玉玲：《啟示錄淺釋》，104。
21. 梁家麟：《華人傳道與奮興佈道家》，160。
22. Dana Robert, *American Women in Mission*, 417.